

WORKS CITED

- American Writers & Artists Institute. "What is Copywriting?" n.d. *American Writers & Artists Institute*. Web. 4 July 2020.
- Arno, Christian. "Translation vs. Transcreation." 30 November 2009. *Articulate Marketing*. Web. 6 July 2020.
- Bell, Terena. "Translation, Localization, Transcreation: What's the Difference?" 9 October 2018. *CMSWire*. Web. 12 July 2020.
- Black, Bridget. *Translation, Transcreation and Advertising*. Geneva: Université de Genève, 2014. PDF file.
- Bowdery, Rob. *Basics Advertising 01: Copywriting*. Switzerland: AVA Publishing, 2008. PDF file.
- Cahyani, Bonita Dwi and Francy Iriani. "The Influence of Price, Brand Image, and Product Attribute to Consumer Attitude of Fast Food Restaurant in Jakarta." *Contemporary Management and Science Issues in the Halal Industry: Proceedings of the International Malaysia Halal Conference (IMHALAL) 2019*: 289-302. Web.
- Cambridge Dictionary. "Accelerate." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 6 August 2020.
- . "Adaptation." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 9 July 2020.
- . "Best." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 8 August 2020.
- . "Copy." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 4 July 2020.
- . "Copywriter." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 4 July 2020.
- . "Copywriting." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 4 July 2020.
- . "Have." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 7 August 2020.
- . "Localization." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 9 July 2020.
- . "Plug Into Sth." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 6 August 2020.
- . "Procedure." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 5 August 2020.
- . "Suck." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 17 June 2020.
- . "Transcreation." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 26 June 2020.
- . "Translation." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 8 July 2020.
- . "Workflow." n.d. *Cambridge Dictionary*. Web. 5 August 2020.
- Canary, Austin. "How to Analyze Interview Transcripts in Qualitative Research." 10 October 2019. *Rev*. Web. 9 July 2020.
- Cateora, Philip R., Mary C. Gilly and John L. Graham. *International Marketing*. New York: McGraw-Hill/Irwin, 2011. PDF file.

Cherowbrier, James. "Largest European Banks in 2019, by Assets." 12 June 2020. *Statista*. Web. 17 June 2020.

Clark, John. "Finger Lickin' Good." December 2017. *Language Systems International College of English*. Web. 16 June 2020.

Creative Review. "10: KFC (1950s) – It's Finger Lickin' Good." n.d. *Creative Review*. Web. 16 June 2020.

Creative Translation. "What is Transcreation?" 2 February 2018. *Creative Translation*. Web. 6 July 2020.

Crehan, April M. "Translation, Localization, Transcreation: What You Need and When." 7 March 2019. *Lionbridge*. Web. 17 August 2020.

Dana, Leo Paul. "Kentucky Fried Chicken." *British Food Journal* (1999): 493-495. PDF file.

Di Giovanni, Elena. "Translations, Transcreations and Transrepresentations of India in the Italian Media." *Meta* (2008): 26-43. PDF file.

Dodd, Clare. "What Does a Copywriter Do? Your Content Marketing Guide [2020]." 14 October 2019. *Articulate Marketing*. Web. 5 July 2020.

Fairman, Gabriel. "What Is Transcreation? And Is It Better than Translation?" 17 October 2019. *Bureau Works*. Web. 6 July 2020.

Fang, Jing and Zhongwei Song. "Exploring the Chinese Translation of Australian Health Product Labels: Are They Selling the Same Thing?" *Cultus: The Journal of Intercultural Mediation and Communication* (2014): 72-95. PDF file.

Ferenczi, Gabriella. "Nothing Sucks like Electrolux." 20 May 2017. *Gabriella Ferenczi's Website*. Web. 17 June 2020.

Forrest, Jesse. "What Does a Copywriter Do." 28 March 2012. *YouTube*. Web. 5 July 2020.

Gaballo, Viviana. "Exploring the Boundaries of Transcreation in Specialized Translation." *ESP Across Cultures* (2012): 95-113. PDF file.

Gibbs, Alexandra. "Why HSBC Chose to Move on from Being 'the World's Local Bank'." 17 August 2016. *CNBC*. Web. 25 June 2020.

Ginting, Wahyu Adi Putra. *Personal Interview*. 12 May 2020.

Hopwood, Sean. "Can a Translator Be a Great Transcreator? All You Need to Know." n.d. *Globalization and Localization Association*. Web. 7 July 2020.

HSBC Holdings plc. "Who We Are." 2020. *HSBC Holdings plc*. Web. 17 June 2020.

Inside Edition Staff. "KFC Halts 'Finger Lickin' Good' Slogan Amid to Coronavirus Pandemic." 13 March 2020. *Inside Edition*. Web. 16 June 2020.

Jayani, Dwi Hadya. "Realisasi Investasi Indonesia 2019 Naik 48,4% dalam 5 Tahun." 29 January 2020. *Databoks Katadata*. Web. 27 June 2020.

Konstant, Tina. *Copywriting: Bullet Guides*. London: Hachette UK, 2011. PDF file.

- Longman Dictionary of Contemporary English. "Away from Prying Eyes." n.d. *Longman Dictionary of Contemporary English*. Web. 7 August 2020.
- Luo, Amy. "What is Content Analysis and How Can You Use It in Your Research?" 19 June 2020. *Scribbr*. Web. 9 July 2020.
- Mangiron, Carmen and Minako O'Hagan. "Game Localisation: Unleashing Imagination with 'Restricted' Translation." *The Journal of Specialised Translation* (2006): 10-21. PDF file.
- Merino, Miguel Bernal. "On the Translation of Video Games." *The Journal of Specialised Translation* (2006): 22-36. PDF file.
- Merriam-Webster. "Copywriter." n.d. *Merriam-Webster*. Web. 4 July 2020.
- . "Copywriting." n.d. *Merriam-Webster*. Web. 4 July 2020.
- . "Kind Synonyms, Kind Antonyms." n.d. *Merriam-Webster*. Web. 8 August 2020.
- . "Light Up." n.d. *Merriam-Webster*. Web. 8 August 2020.
- . "Peaceful Synonyms, Peaceful Antonyms." n.d. *Merriam-Webster*. Web. 8 August 2020.
- . "Transcreation." n.d. *Merriam-Webster*. Web. 26 June 2020.
- . "Way." n.d. *Merriam-Webster*. Web. 8 August 2020.
- Morón, Marián and Elisa Calvo. "Introducing Transcreation Skills in Translator Training Contexts: A Situated Project-based Approach." *The Journal of Specialised Translation* (2018): 126-148. PDF file.
- MTM LinguaSoft. "The Transcreation Process." White Paper. 2015. PDF file.
- NEON Translations and Localization. "Language Quality Assurance (LQA)." n.d. *NEON Translations and Localization*. Web. 6 August 2020.
- Newmark, Peter. *A Textbook of Translation*. London: Pearson Education, 1998. PDF file.
- Oslo Børs. "Marine Harvest: Extraordinary General Meeting." 4 December 2018. *Oslo Børs NewsWeb*. Web. 29 July 2020.
- Oxford Learner's Dictionaries. "Copywriter." n.d. *Oxford Learner's Dictionaries*. Web. 4 July 2020.
- . "Copywriting." n.d. *Oxford Learner's Dictionaries*. Web. 4 July 2020.
- . "Transcreation." n.d. *Oxford Learner's Dictionaries*. Web. 26 June 2020.
- Pedersen, Daniel. "Exploring the Concept of Transcreation – Transcreation as 'More than Translation'?" *Cultus: The Journal of Intercultural Mediation and Communication* (2014): 57-71. PDF file.
- Puspitasari, Maria. *Zoom Interview*. 1 June 2020.

Putrym, Goldie Momen. "So Good? KFC Drops Famous Catchphrase." 21 February 2011. *Sky News*. Web. 27 October 2012.

Pym, Anthony. *Exploring Translation Theories*. New York: Routledge, 2014. PDF file.

Regus. "About Us: Regus." n.d. *Regus*. Web. 6 August 2020.

Ricks, David A. *International Business Blunders*. Malden: Blackwell Publishing, 2006. PDF file.

Rike, Sissel Marie. "Bilingual Corporate Websites — From Translation to Transcreation?" *The Journal of Specialised Translation* (2013): 68-85. PDF file.

Risku, Hanna, Theresa Pichler and Vanessa Wieser. "Transcreation as a Translation Service: Process Requirements and Client Expectations." *Across Languages and Cultures* (2017): 53-77. PDF file.

Schooley, Skye. "Lost in Translation: 10 International Marketing Fails." 12 August 2019. *Business News Daily*. Web. 17 June 2020.

SDL. "SDL Transcreation: Solution Brief." 2010. PDF file.

SDL Trados. "What is a Translation Memory?" n.d. *SDL Trados*. Web. 6 August 2020.

Setiawan, Leonardo B. *Communication Channels*. January 2020. PowerPoint presentation.

—. *Company Profile*. January 2020. PowerPoint Presentation.

—. *Expectations*. January 2020. PowerPoint presentation.

—. *Pengenalan Perusahaan*. January 2020. PowerPoint presentation.

Smartling Blog. "Six Ways Transcreation Differs from Translation." n.d. *Smartling*. Web. 26 June 2020.

Spaces. "About Spaces." n.d. *Spaces*. Web. 6 August 2020.

Tapia, Allena. "What Is Copy?" 11 August 2020. *The Balance Small Business*. Web. 16 August 2020.

Tokyo Tower. "Company Profile." n.d. *Tokyo Tower*. Web. 6 August 2020.

Translexi. "About Translexi." n.d. *PT Solusi Bahasa Internasional*. Web. 28 June 2020.

—. "Services." n.d. *PT Solusi Bahasa Internasional*. Web. 28 June 2020.

—. "Translexi's Website Homepage." n.d. *PT Solusi Bahasa Internasional*. Web. 28 June 2020.

Triadi, Ganesha. *Translexi's Company Profile*. June 2020. PowerPoint presentation.

Vincent, Matthew. "HSBC Set to Launch Private Bank Rebrand." 10 February 2009. *Financial Times*. Web. 17 June 2020.

Wäppling, Åsk Dabitch. "Nothing Sucks like an Ad Myth." 15 July 2007. *Adland*. Web. 17 June 2020.



UNIVERSITAS
GADJAH MADA

**The Application of Transcreation Method at Translexi to Translate Marketing Copy for Spaces,
Regus,
and Tokyo Tower**

KHARISMA LANGGENG W, Tri Nuraniwati, S.S., M.A.

Universitas Gadjah Mada, 2020 | Diunduh dari <http://etd.repository.ugm.ac.id/>

Wijayanti, Margareta Mia. *Zoom Interview*. 28 May 2020.

YourDictionary. "Examples of Ethos, Logos, and Pathos." n.d. *YourDictionary*. Web. 30 July 2020.

—. "Lost-in-Translation." n.d. *YourDictionary*. Web. 25 June 2020.